

大同報

本報地址：天津法租界二十一號路
電話：二一五〇
零售：每份五分
廣告：每行每日二分

謀日滿華經濟自主

設置經濟協議會

日企畫院總裁任會長

【東京八日電】政府在去年八月一日之基本國策綱領，以皇國為中心之滿蒙經濟自主，而謀日滿華經濟之發展，為其第一要義。茲為實現此方針，特設置經濟協議會，以謀日滿華經濟之發展。該會之組織，由日企畫院總裁任會長，並聘日滿華之經濟專家為委員。該會之任務，在於研究日滿華經濟之發展，並向政府提出建議。該會之設置，對於日滿華經濟之發展，將有重大之貢獻。

協議會設置要領

一、本協議會以日滿華經濟之發展為目的。
二、本協議會之組織，由日企畫院總裁任會長，並聘日滿華之經濟專家為委員。
三、本協議會之任務，在於研究日滿華經濟之發展，並向政府提出建議。
四、本協議會之經費，由政府撥付。

促華北煤增產

今後採用平準價格制

【東京八日電】華北煤礦，對於日滿華經濟之發展，具有極大之貢獻。政府為促進華北煤礦之增產，特決定今後採用平準價格制。此項制度之實施，將使煤礦之生產，獲得合理之利潤，並可促進煤礦之增產。政府並決定，將對煤礦之生產，給予必要之補助，以資鼓勵。

南總督訪我國

協商兩國當前各種懸案

【東京八日電】南滿洲國總督，將於近日內訪問我國。此次訪問之目的，在於協商兩國當前之各種懸案，並加強兩國之友好關係。南總督之訪問，將是我兩國關係發展之重要契機。

猛炸南國各地

德軍獲收赫赫戰果

【柏林八日電】德軍在南國各地，展開猛烈之空襲。德軍之轟炸機，不斷襲擊南國之各主要城市，造成重大之損失。德軍之空襲，已使我國之防空設施，受到嚴重之破壞。

謀煤輸送迅速

決使專用輸送船就航

【東京八日電】政府為謀煤輸送之迅速，特決定使專用輸送船就航。此項措施之實施，將使煤之輸送，獲得極大之便利，並可促進煤之增產。政府並決定，將對煤之輸送，給予必要之補助，以資鼓勵。

擊滅宜昌西方蔣軍

日軍勇猛擴大戰果

【漢口八日電】日軍在宜昌一帶，展開猛烈之進攻。日軍之進攻，已使我國之守軍，受到重大之損失。日軍之進攻，已使我國之防禦，受到嚴重之破壞。

空軍炸德鎮

德軍損失慘重

【柏林八日電】我空軍在德鎮一帶，展開猛烈之空襲。我空軍之轟炸機，不斷襲擊德鎮之各主要目標，造成重大之損失。我空軍之空襲，已使德鎮之防空設施，受到嚴重之破壞。

南總督訪我國

協商兩國當前各種懸案

【東京八日電】南滿洲國總督，將於近日內訪問我國。此次訪問之目的，在於協商兩國當前之各種懸案，並加強兩國之友好關係。南總督之訪問，將是我兩國關係發展之重要契機。

美決援助南國

哈爾濱官發表聲明

【哈爾濱八日電】美國政府決定援助南國。美國政府之援助，將使南國之經濟，獲得極大之便利，並可促進南國之增產。美國政府之援助，將使南國之防禦，受到極大之加強。

南機炸匈國境

匈國損失慘重

【布達佩斯八日電】我南機在匈國境內，展開猛烈之空襲。我南機之轟炸機，不斷襲擊匈國境內之各主要目標，造成重大之損失。我南機之空襲，已使匈國境內之防空設施，受到嚴重之破壞。

德意監視

夜間外國通訊

【羅馬八日電】德意兩國，正密切監視外國之通訊。德意兩國之監視，將使外國之通訊，受到極大之威脅。德意兩國之監視，將使外國之通訊，受到極大之破壞。

禁止船舶通行

地中海愛琴海

【柏林八日電】德意兩國，已禁止船舶通行地中海及愛琴海。此項措施之實施，將使地中海及愛琴海之交通，受到極大之阻礙。德意兩國之措施，將使地中海及愛琴海之交通，受到極大之破壞。

失照聲明

聲明父子脫離關係

【東京八日電】本人因失照，特此聲明。本人與父子之關係，已脫離。此項聲明，自即日起生效。

聲明土地典押變賣無效

聲明土地典押變賣無效

【東京八日電】本人因土地典押變賣，特此聲明。本人與土地典押變賣之關係，已脫離。此項聲明，自即日起生效。

徵求租房

通知者贈呈薄謝

【東京八日電】本人因徵求租房，特此通知。本人因徵求租房，特此通知。本人因徵求租房，特此通知。

聲明父子脫離關係

聲明父子脫離關係

【東京八日電】本人因父子脫離關係，特此聲明。本人與父子之關係，已脫離。此項聲明，自即日起生效。

聲明土地典押變賣無效

聲明土地典押變賣無效

【東京八日電】本人因土地典押變賣，特此聲明。本人與土地典押變賣之關係，已脫離。此項聲明，自即日起生效。

失照聲明

失照聲明

【東京八日電】本人因失照，特此聲明。本人與失照之關係，已脫離。此項聲明，自即日起生效。

聲明土地典押變賣無效

聲明土地典押變賣無效

【東京八日電】本人因土地典押變賣，特此聲明。本人與土地典押變賣之關係，已脫離。此項聲明，自即日起生效。

失照聲明

失照聲明

【東京八日電】本人因失照，特此聲明。本人與失照之關係，已脫離。此項聲明，自即日起生效。

聲明土地典押變賣無效

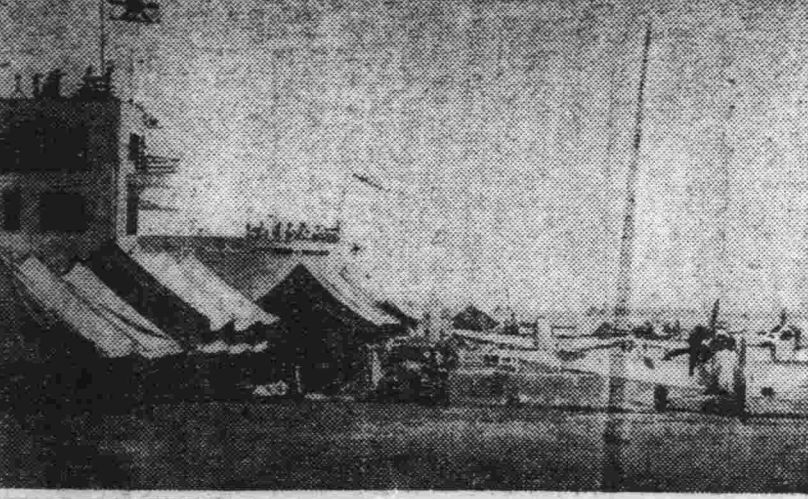
聲明土地典押變賣無效

【東京八日電】本人因土地典押變賣，特此聲明。本人與土地典押變賣之關係，已脫離。此項聲明，自即日起生效。

失照聲明

失照聲明

【東京八日電】本人因失照，特此聲明。本人與失照之關係，已脫離。此項聲明，自即日起生效。



日本海軍機在安南之基地

力圖國內生必自給自足 積極邁向生產部門

經濟部決排除萬難促其成功

經濟部為使國內生產積極起見，除積極排除萬難，力圖國內生必自給自足外，並積極邁向生產部門，以期達到自給自足之目的。現正積極進行各項生產計劃，並加強對生產部門之指導與監督，以期生產事業之順利發展。

適齡壯丁抽籤

在本月十五日舉行

入選決定後於六月間正式入營

自我國實行國民兵役法以來，適齡壯丁之抽籤工作，一向由地方自治機關負責辦理。現已屆抽籤之期，本市各區適齡壯丁，將於本月十五日舉行抽籤。抽籤結果，將於六月間正式入營受訓。

防止牛奶混入井水

首設設置化驗室

市民認品質不良者可送往化驗

本市牛奶供應，近來發現有不法商人，將井水混入牛奶中，以圖牟利。為維護市民健康，市政府決定在牛奶供應處設置化驗室，以便市民對牛奶品質進行化驗。市民如認牛奶品質不良，可將牛奶送往化驗室化驗，如化驗結果確實不良，將依法嚴辦。

喚起市民注意防火

模範火災避難演習

本市在泰發合等處舉行

為喚起市民注意防火，市政府將於近日在泰發合等處舉行模範火災避難演習。演習將由消防隊負責，並邀請市民參加，以加強市民之防火意識及避難能力。

槍械回收施行的方法

分爲收買及獻納兩種

首警王保安科長發表談話

首警王保安科長日前發表談話，說明槍械回收之施行方法。槍械回收分爲收買及獻納兩種。收買是指由警方主動收購民間持有之槍械；獻納是指市民自願將持有之槍械獻納給警方。警方將根據不同情況，分別採取不同之回收方式。

促進教育向上發展

京市將舉辦教育會議

為促進本市教育事業之發展，市政府將於近日舉辦教育會議。會議將邀請各級教育行政人員、學校校長及教師代表參加，共同商討本市教育之發展方向及具體措施。

小磨廠痛陳改業苦情

協和會決定傳達當局

本市小磨廠因受政策影響，面臨改業之痛苦。小磨廠代表向協和會陳述其改業之苦情，並請求協和會將其意見傳達給有關當局，以尋求妥善之解決方案。

高度國防國家確立同時

統制經濟更須強化

在高度國防國家確立之同時，統制經濟更須強化。政府應加強對經濟活動之統制，以確保國防建設之順利進行，並維護國家之經濟安全。

向農村地區配給布票

五口之家可得十三尺

為支援農村建設，政府決定向農村地區配給布票。根據規定，五口之家每月可得布票十三尺，以保障農村居民之基本生活需求。

惡德房主暴漲租金

當局決定加以嚴懲

本市近日發現有惡德房主，擅自暴漲租金，嚴重影響租客之生活。市政府決定對此類行為加以嚴懲，以維護租客之合法權益，並穩定房租水平。

住戶告到官衙

當局決定加以嚴懲

本市近日發生多起住戶因房屋問題向官衙投訴之案件。市政府決定對此類案件進行嚴懲，以維護住戶之合法權益，並加強對房屋管理之監督。

文化工作基本計畫

中央統籌部已擬定

中央統籌部已擬定本市文化工作基本計畫。該計畫將明確本市文化工作之目標、任務及實施步驟，以指導本市文化事業之發展。

中央統籌部已擬定

統制經濟更須強化

中央統籌部已擬定統制經濟更須強化之方案。該方案將進一步加強對經濟活動之統制，以確保國家經濟之穩定與發展。

期待的大興有獎儲蓄

特獎	五萬元
頭獎	一萬元
二獎	五千元
三獎	二千元
四獎	一千元
五獎	五百元
六獎	二百元
七獎	一百元
八獎	五十元
九獎	二十元
十獎	十元

大興有獎儲蓄，每月開獎一次，獎金優厚。歡迎廣大市民踴躍參加，共同支持國家建設。

儲蓄之種類及儲款

種類	每月儲款	每月利息
甲種	一千元	七元
乙種	五百元	三元
丙種	二百元	一元
丁種	一百元	五角

詳細情形

儲蓄之詳細情形，請向各儲蓄所查詢。儲蓄所將為市民提供詳細之儲蓄資訊及服務。

大興公司

大興公司，經銷各類百貨，貨真價實，童叟無欺。歡迎廣大市民光臨選購。

吉林專刊

間傳級

號六二二一第
社支林吉
號十路緯三地埠南市林吉
番八一二三話電

禁煙促進委會

擬定多種拒毒新法

貼標語、演電影、宣傳畫

吉林省禁煙促進委員會，為徹底禁煙，特擬定多種拒毒新法，如：貼標語、演電影、宣傳畫等。此項新法，旨在提高民眾對禁煙的認識，並鼓勵民眾積極參與禁煙工作。委員會表示，將在全省範圍內推廣此項新法，以期達到禁煙的目的。

綿製品組合

舉行協議大會

吉林省綿製品組合，為維護棉農利益，特舉行協議大會。會議中，棉農代表與組合代表就棉農的權益問題進行了廣泛的討論，並達成了一項協議。協議規定，組合將採取多種措施，以保障棉農的利益，並提高棉農的生活水平。

紙煙小賣組合

將施行三段制

吉林省紙煙小賣組合，為規範紙煙銷售，特施行三段制。第一段為生產階段，第二段為銷售階段，第三段為消費階段。組合表示，將加強對紙煙銷售的監管，以確保紙煙的質量，並維護消費者的利益。

車業組合

配給飼料原料

吉林省車業組合，為保障車農利益，特配給飼料原料。組合表示，將採取多種措施，以保障車農的利益，並提高車農的生活水平。

慰問軍警大會

在新慶戲院演劇

吉林省慰問軍警大會，為慰問前線將士，特在新慶戲院演劇。大會表示，將採取多種措施，以慰問前線將士，並提高前線將士的生活水平。

學生出入影院

責任當局應加善處

由教育各機關派員，對學生出入影院之責任當局，應加善處。當局應加強對學生出入影院的監管，以確保學生的安全，並提高學生的生活水平。

水滸拾遺

第二十九回

水滸拾遺，第二十九回。本回主要描寫了水滸的種種奇聞異事，以及水滸與周邊地區的關係。故事引人入勝，讀來津津有味。

第五國高

組織樂隊

第五國高，組織樂隊。樂隊的組織旨在提高第五國高的文化水平，並豐富第五國高的生活。樂隊將定期舉行演出，以展示第五國高的才華。

為慰安家族

將公演舊劇

為慰安家族，將公演舊劇。舊劇的公演旨在慰安前線將士，並提高前線將士的生活水平。舊劇將由著名演員演出，以確保演出質量。

同文商業學校

同文商業學校

同文商業學校，為培養商業人才，特設商業課程。學校表示，將採取多種措施，以培養商業人才，並提高商業人才的生活水平。

同文商業學校

同文商業學校

同文商業學校，為培養商業人才，特設商業課程。學校表示，將採取多種措施，以培養商業人才，並提高商業人才的生活水平。

公演地點 國都影戲院
開演日期 四月九日
今日
朱心琴 鴻鸞禧
陳世秋 殺家魚
葉元慶 盜
黃元慶 盜
葉盛 銀
蘇富恩 壺

華北 葉盛茂 高富全
葉盛虹 蘇富恩
黃元慶 盜
葉盛 銀
蘇富恩 壺

使節 黃元慶
葉盛 銀
蘇富恩 壺

葉盛 銀
蘇富恩 壺

葉盛 銀
蘇富恩 壺

葉盛 銀
蘇富恩 壺

葉盛 銀
蘇富恩 壺

葉盛 銀
蘇富恩 壺

苦林牙粉

苦林牙膏

製造本舖 純美堂商會



去毒鉍斯

清血治梅毒

收效完全

各大藥房均有發售



大同報

第二版

社說

南國政變

南國政變之發生，固非偶然。其背景之複雜，非筆墨所能形容。然就其結果觀之，則足以顯示南國之動盪不安。此種動盪，不僅影響南國之政治，且將波及國際之和平。吾人希望南國之領袖，能以和平為宗旨，結束內戰，恢復國家之統一。否則，南國之前途，將一片黑暗。

群策群力克服時艱 以期實現世界和平

近衛地方官會議訓示要旨



近衛首相

（東京八日電）近衛首相於八日召集地方官會議，訓示要旨如下：（一）地方官應以實現世界和平為目標，努力克服時艱。（二）地方官應加強地方自治，提高行政效率。（三）地方官應密切聯繫民眾，解決民眾之困難。以上要旨，地方官應切實執行，以期達成國家之使命。

地方官首會議

（東京八日電）地方官首會議於八日舉行，由近衛首相親自主持。會議中，首相強調了地方官在當前形勢下之重要性，並對地方官之工作提出了具體要求。會議決定，地方官應加強合作，共同為國家之繁榮與穩定而努力。

內閣開拓民移殖地視察記

日開拓區氣象蓬勃 房舍建築高矮適意

（七）

本報特派記者 董步 撰

（東京八日電）內閣開拓民移殖地視察團，於八日視察了某處之移殖地。視察團成員對該地之氣象與房舍建築表示滿意。據悉，該地氣候宜人，物產豐富，且房舍建築高矮適意，環境優美。視察團成員認為，該地之開發已見成效，未來應進一步加強建設，提高移殖民之生活水平。

由大豐滿水電建設 吉市將愈擴大

本溪亦有擴大都市計畫

（本溪八日電）本溪市政府為擴大都市計畫，特撥款進行水電建設。據悉，該項建設將包括興建水壩、開闢水渠及建設發電廠等。完成後，將顯著改善本市之供水與電力供應，為城市之擴大與發展提供堅強保障。市政府表示，將繼續加大投入，推動城市建設高質量發展。

南總督來京時 決與張總理懇談

武部長官歡迎談話

（東京八日電）南滿洲國總督將於近日來京，據悉其將與張總理進行懇談。此外，武部長官亦將與總督進行歡迎談話。此舉顯示了兩國政府間之友好關係，亦將有助於解決當前之各項問題。各方均對此次會談表示關注，並期待能取得積極成果。

松岡外相與莫洛托夫 巨長時間會談

（莫斯科八日電）松岡外相與莫洛托夫於八日進行了長時間會談。據悉，雙方就當前國際形勢及兩國關係等問題交換了意見。會談氣氛友好，雙方均表示將繼續加強合作，共同維護國際和平與穩定。此舉被視為兩國關係進一步發展之積極信號。

德軍攻陷南國 四五週後局勢可定

利用優秀空軍使南國孤立

（柏林八日電）德軍已攻陷南國，預計四五週後局勢可定。德方表示，將利用其優秀空軍，使南國處於孤立狀態，從而加速其軍事行動。此舉引發了國際社會之高度關注，各方均在密切注視事態發展。同時，國際社會亦呼籲德方停止軍事行動，通過對話解決爭端。

德軍攻陷南國 四五週後局勢可定

利用優秀空軍使南國孤立

（柏林八日電）德軍已攻陷南國，預計四五週後局勢可定。德方表示，將利用其優秀空軍，使南國處於孤立狀態，從而加速其軍事行動。此舉引發了國際社會之高度關注，各方均在密切注視事態發展。同時，國際社會亦呼籲德方停止軍事行動，通過對話解決爭端。

哈爾濱兩國協定 對蘇兩國見解

（哈爾濱八日電）哈爾濱兩國已達成協定，對蘇兩國見解一致。據悉，該協定將有助於加強兩國之合作，並為解決當前問題提供參考。此舉得到了國際社會之廣泛認可，亦顯示了兩國在處理國際事務上之成熟與穩健。

德與南希 交換送使臣

（柏林八日電）德國與南希已決定交換送使臣，以顯示友好。此舉被視為兩國關係進一步發展之標誌，亦將有助於緩解當前之緊張局勢。國際社會對此表示歡迎，並期待兩國能進一步擴大合作領域。

民生部定期召開 民生科長會議

（南京八日電）民生部已決定定期召開民生科長會議，商討民生問題。據悉，會議將邀請各民生科長參加，就當前民生問題交換意見，並制定相關政策。此舉顯示了政府對民生問題之重視，亦將有助於提高民生工作之效率與質量。

張總理歸京

（南京八日電）張總理已於八日返回南京，將繼續處理政務。據悉，張總理在離京期間，曾視察了某處之建設情況，並對當地之發展表示肯定。張總理之歸京，將有助於推動各項工作之順利開展，亦將為國家之繁榮與穩定做出更大貢獻。

公告

近因給水量不足，為便利使用，特將市內一齊施行檢查給水栓，並請市民注意。如有發現給水栓損壞或漏水等情況，請及時向有關部門報告。特此公告。

康德八年四月八日

新設特別市公署水道

本署為改善市內供水條件，特設特別市公署水道。該水道將為市民提供更為穩定與充足之供水。請市民留意相關公告，並配合相關工作之開展。

支票遺失作廢

本人不慎遺失支票一張，號碼為XXXX，聲明作廢。如有冒領，概與本人無關。特此聲明。

支票遺失人：XXX

鳴謝日本海上保險會

本人於日前在日本海上保險會辦理保險業務，手續簡便，服務周到，特此鳴謝。

鳴謝人：XXX

新設鐘表部

本行新設鐘表部，專營各類名廠鐘表。款式新穎，品質優良，價格公道。歡迎各界人士光臨選購。

地址：XXX

懷賢齒科醫院

本院由名醫主持，設備完善，技術精湛。專治各類牙疾，服務周到。地址：XXX。

東亞農林株式會社

本公司經營各類農林產品，品質保證，價格優惠。歡迎訂購。

地址：XXX

懷賢齒科醫院

本院由名醫主持，設備完善，技術精湛。專治各類牙疾，服務周到。地址：XXX。

悲多汶的書簡
田瑯譯

(於維也納，一八〇一年六月廿九日)

對於你的厚情，不知道用什麼話，來表示我的感謝。我既不是那樣值得尊重的人，又不曾迴避地向你竭盡我的微力。雖然如此，你仍是這樣善良，爲公共他的境所動盪，對於我不可以容恕的罕聞言訊也不示憤慨，更不心險地保持著真實善良而且誠懇的友誼。」——陳決不要相信我能忘掉了你和蕭紅那被愛重過我的諸位朋友。爲了要感谢你，真的，常常有希望到，即是一會兒也好，跑到你身邊去透口的念望。」使我落到了世間的亮亮的美麗的浮現：我的故鄉，帶着和你們離別時的原來的光亮，清晰地撲入我的眼。現在，如果我能再同諸位相見，最向往向我的父老因重久謝，那時，我是我的生涯裏，最幸福的事件之一。如今，我能够說出口的事只是在依然不能聲明確定的時候，我將和你重逢的不僅是做爲一個長成了的時候，我將和你重逢的不僅是做爲一個藝術家，有成長，做爲一個人，也成爲最善良的，達到更完成的時侯，我願意和你重逢的。

即使我的祖國的狀態，稍微改善了一點，我也將唯有爲了貴客們的福祉，而揮發我的藝術熱一點！幸福的瞬間呵！吾生汝，汝得以創造自身，此誠至幸之幸福矣。」你知道我的親近的父親嗎？現在，還不如是這羅諾夫斯，一直是我最最近的朋友，現在也是如此。這羅諾夫，也許能和我相信『我們之間，實際，有過一點距離，但那不是反而更堅固了我們的友情麼？』他從去年起，定期地投與我六百古爾銀的錢。直到我獲得獨立地位，我可以花我那親的作品的也能得到多額的收入，定歸樂業館出版的書店，想得多。還有哪一個作品，都有五六家爭着出版的書店，想得多。還能得多少？已經不再弄什麼照行好，而是決定報酬的契約了我先提出要求，他們按我所要求的給報酬，不是很不可以的身分麼？例如，某個朋友，困住了，給我我的錢包空着，不能立時救助他，於是，我祇有排開我的桌子去工作。過不久，他便得放了「我自己」也比較來，覺得經濟的地了。演奏會，也開過了兩三次。如能一直在這裡停留下去，每年必定能舉行一回的。但，唯有嫉妬的魔術師，是設在我對面的離開。因爲，我的聲譽，這一年以來，漸漸地衰頹下

或者你說說不如從前了。這個冬天，真是好得很，但是可怕的霜凍，疾風完全淹沒了舊態，一直到融解以前，都在這樣的嚴寒中渡過了。隨後，我到爾賓城去遊玩，因為我想這樣的狀況，求治於外科醫，或許比這要好。而且，我預先就對你有着一番信任，我在住我的烈烈的下榻處上，對於我已成功，也並未特別給我什麼藥劑，四天前給了

我點治的丸藥和一種治耳的前藥。那以後，彷彿有點力，痛覺，覺得分外地輕着。只是，耳朵在不斷發冷地，喧嚷着，燒灼般地唧唧着。我可以說我在不過陰慘的生活裡，我是雙子，這話，無論如何，我兩人，也不能說出。所以，這二年來，所有的交際，我都差不多都遺失了。如果從事新的職業，還許好一點，對於我這樣的工作，這是可怕的事麼？我有着不少的敵對假如他們知道了這事，他們將怎樣說呢？」我的奇妙的夢，是什麼樣子呢，爲了讓

你明白，舉一個例來說罷，在劇場裏，如果我不緊繫着樂團席的高背坐，我便聽不見就聽見上俳優的同一人說話或者歌聲的旁白音，稍一鬆懈，我就聽不見。科巴諾夫的時候，竟有的人一些也沒有注意到我這裏，這真令我吃驚。我常常靜默的然自語別人，彷彿我是陷於那狀態裡面了。靜靜的脫口而出，大抵我是幾乎聽不見的。不，聲音能够看見，却並不成爲言語。然而，誰若是大聲起來，我便又耐不住了。突然，歸結到什麼地方去呢？唯有我曉得。爾賓城，縱使使我忘記，但我還是幾乎聽不見的。我，直到如今，把創造主和我自己這樣的存在，極度地咒詛過了。即使我不能夠，教給了我『金鎗』。如果另外能夠找出什麼途徑，即便在我的藝術上，有着成為創造物的最不幸的才能，我也是有意反抗自己的運命的。關於我目前的狀態，無論同誰，連綿不斷的，也決不能和他說罷。我同你，揭開了我的秘密。如關於這事，你要和爾賓城找不出意見，那我，我是高興的。這狀體，假若一直繼續下去，明年春天，我擬到你那裏去，在鄉間，什麼風景最好的地方，請你替我租下一間房子。那時，我想做半個月的老百姓。於是，是車也也許會有一點變更罷。斷命！這是怎樣悲慘的逃遁手段呵！而且

海外文學專頁

「一致不滅的戀人」

（七月六日朝）

這是給我的唯一的出路。向勞碌的兒女，要求這些每日都相分的分付，乞想罷我！卜勞拿，現在來到這裏，我們每人都好過。喚起往昔的可憐惡的懶惰，這對於我的身體是非常不好的。變成了一位有常識的，並且持有正直的心情——我在多少都是這樣的一，善良的，有望的青年。我，現在住在附近的一棟與常美好的房子裏。而且，這房子，對於我的健康，有著適當的價值。我確信，能够許，勞拿到我還來的，你的安排康復，和我作的作品，我還想送給你，可是那太重大，也沒有關係麼？說實來你的藝術愛好心，是使我非常驚異的。我想把我的作品，全部送給你，今後，也緊接呢，希察我！我現在，已經有了相當的數目，今天，也要增加，了！祖父的肖像，務必請你快些寄回，便給我送來。願此的肖像，給我的孩子——你的永久善良而且真摯的悲多汶！的背殼，將他穿上。那是在當地的亞爾佛斯所出賣著的。亞爾佛斯，和也和別的許多書肆——也有外國美術商——一樣給他寫同。對於他，要出賣我的肖像。首先祈禱，我最近就要給我的肖像，對面重現的性質，給他下，次說教。向他他的耳袋裏，好好地給他帶進去關於善友們的，多添麻煩。使他能夠今後要向處在荷蘭的環境裏的人們，多添麻煩。我還想給良民的羅蘭達寫信。縱使我有時一點也不向你們通消息，我所愛着的你們之中的誰，我也決不會忘記。然而，你们是知道的，喜悅的，我們是不太得意的，這不該有的朋友，數年來，也沒有通一封信。我的生活是音樂與味，一曲將完成成了我已去盡手其他的作曲了。就如現在在舊的一樣，有時，一個四個曲子，同時作起——那麼，希你們時賜我信息。我，今後，也將閉閣，常常地給你們寫信，代向大家致意，然時善良的廷廷閣官夫人。至於諸條傳記於那裏，說我現在也仍然時常發狂——。至於宗教的著作，那麼，我這羣書也不屬奇——幸福，是彈丸一般地拋開。賜以自然，不一定總在我最好，或最善良的人們身上。賜以幸福，黑斯，乞祿在我好的，關於我的公子的事體，最近，我會寫給他，不過，對於他，我覺得如其在華約中，不如去音樂。雖也納，人過於其多，連整傑出的人物，用那樣特生計，感到困難的，秋天，或者冬天，大家都該趕回都城來了。到那時，他究竟能否支持，也就會明白了然。——再見，善良的，忠實的伯來助呵！所祈求相信愛和友情的。

(註：首特祈禱！卜勞拿的愛稱。
廷廷閣官夫人：即卜勞拿的女主人，會經被多次的激憤的變化，說：「看那，我狂放！」
黑斯的公子：曾在很多故鄉裏，學習鋼琴。）

我的天使呵！我的一切呵！我自身呵！
今日，報紙談兩個句話。而且用鉛筆（用你的鉛筆）明天的旅館，還不能確定。因為這些事，是浪費時間，真是多麼不值得呀！雖然，一切都是當然，來什麼，我這慷慨地悲傷嗎！一切犧牲，不揮掉一切，我們的愛，就不能成立的麼？你！一切都不是我的，一切都不要的，這究竟能何濟於事呢！呵，神哪，我們把視線轉向自然的自然罷，安下心去，讓談來的，就來罷。！愛，要求一切，而且，一定完全是正當的。我，向，希查這個，你求一切，也一定那樣的理想罷！只是，你常常輕易忘掉的，是我，必須為我自己思想和生活下去，這件事。如果，我是能够整個變成了一個人，你，我，都不會像這般地痛苦而惱恨。！我的旅行，是太短了！我，昨晨四點鐘睡醒，好不容易，才到了這裏。爲了睡不足，郵便馬車，取了別墅旅館。然而，那是怎樣可怕的道路呵！在最後的店房裏，空寂或我不要走夜道心，一感嘆，我說中逢有森林，但，那却更毀壞了。沒有好意思，不過，我錯失了馬車，爲那個晚到了。沒有底泥弄，不是車道，而只是村莊的鄉道。如不是我所風雨的那樣的駭者，大概是要擱淺在途中的丁，披斯哈台次，和八匹馬的戰車，從普通通行的一條修路，出發了，但是，因難四匹馬的，遭到了同樣的運命。！可是，在幸而克服困難以後，總如此，這次，一方面，也有愉快的事的，這些身邊的瑣事，都放開，讓我們立刻親我們的愛情罷。我們快相逢了，是不是？這前三天裏，關於我的生活，我所想的，現在還不能表白。！如果，我們的心，總是密密地相結合着，我是不必忌諱這些，也可以的。胸襟漸漸滿了，爲所愛說的活，堵塞了。！你！啊！言語，使人覺得一點也不中用。！工作快活，新歡永久是我的忠實的，唯一的寶貝！願你是我的，一切，願你是你的。別的事！上帝，會照我們所應該做的那樣替我們做到的罷。

你的忠實的悲多汶
七月六日曜日夕

我的苦惱的。我片最愛的人兒呵！剛才，我發覺是必須急速郵出去的。月曜日！未曜日！只在這日子裏，有從這兒回到瓦去的郵便車。你在苦惱嗎，！呵，無怪我，讓我吧，你總是和我在一起，的，我和苦惱，兩個人商談一下，如果你能和我一起生活。！什麼樣的生活！這樣的！如果沒有你！互相在一起生活。！

二「一致不滅的戀人」

(七月六日朝)

書 簡 之 頁

這裏那種地，我爲了人們的親切所擾惱，我不想接受那些而且，我自己也無法上接受。人對於人的卑下，這使我舌痛而且，我把我已放棄宇宙的關聯中去設想的時候，我究竟算得什麼呢？人們所佩服最偉大的人物，那是怎樣的一種人物呢？而且，在這裡面，也有着人的神性，有一概，不至于睡日，你也許來不到，我這最初的信息。一想到這，我的淚就湧出來了！無論你怎樣愛我！我依然比你更強烈地愛着你！然而，決不能隱藏我的思想罷！一晚安！我現在變成了溫浴養者，必須早些去睡了。呵，上帝呵！我們相距這樣近，而竟相隔這樣遠，我們的愛，不真是上天的一個秘密麼，而且，鑲着那樣地堅固！

七月七日 佳晨

郵船每天出發，爲了使你早日獲得這信，我不得不在這裏無聲了！一祈你安寧！祈你愛我！一今日，昨日，爲淚所濡濕的，對於你的恩惠！爲你！爲你！我的生命呵！我的親切呵！再見！噢，一乞你繼續地愛我。一決不要誤思！愛你的目的！探忠實的心！

永遠地地我的
永遠地我的
永遠地我們的

（註）不滅的戀人！一推想是悲多汝熱愛過的少女！蒂萊

三、致伯革勒博士



我的親愛的伯承啊！
（前略）我，近來忙於從前，偕同別人交往，多少帶着一點愉快，生活着。這一年以來，我會度過怎樣荒涼的，悲慘的生涯呵，幾乎是超絕於你的悲慘的，感覺不到荒涼，悲慘，靈一般，到處地威脅着你的，並非悲觀的人，厭主戰者，然而，我不得不像那群地衣去行動。！此次的變化，是爲了一位可愛的，慈惠的，人的取故。！她愛我，我也愛她，這幸福的期間，是隔了兩年的來訪。我第一次想到結婚，而且想到結婚以後，也會幸福。只是，遺憾的，我們身分不同。！所以，現在許婚，當然是不能的。我，仍然需要遠離地各處奔走。如不是爲了我的耳朵，我已經早就離開人世了。我必須繼續的，到那裏去，我會幸福麼，不要那樣悲觀，比這還叫我幸福的，是什麼呢？連你們的顏色都叫我悲觀的。這每當我發見你們的面上浮出，憂鬱的皺紋，我將只有更加意識到自己是個不幸者而已。呵！美麗的，想像的江河，能够感與我，些什麼呢？什麼也沒有！我除了想變得更加，能夠達到希望以外，什麼希望也沒有。！如果沒有這個不幸，我希望是可以達成的，然而……！呵！願我能由這個禍患裏跳出來，而擁護世界！我的青春，現在才開始，實際，我是思想覺悟的。我，一直到現在，不總是一個病人來消滅！從久以前，我的體力，大見好轉，精神也隨之好轉了。我一天一天地接近了體力。雖然，我能感覺到這個，我並不能够用言語來表現。只有在這種情緒下，你的悲苦話，才能生活下去。休息什麼的，不要說罷！你，是除了睡覺以外，不知道休息的，可是，今後必須從來還在這睡覺上多費時間，這在我，也是一個大的悲觀。！只要

第廿二頁

四、遺書
(哈利元修搭特一八〇二年十月六日)

三、

病，能够痊愈一半，只要那樣——我將更成為一個全愈的成熟的人，去訪問那些，重溫舊證的。那時，你們所遇到的，無疑地，將不是一個不幸的人，而是一個較這地之地的世界所厭惡的。我將扼運我的生命，是不幸。——不！那時我所不能忍受的，我更加深我的喉嚨。我不會屈服的。我不！美麗的人生，我願千百倍地地去生活！——安靜的生活！——我感覺得到，我不過是那個一個。你儘快她給我覆書。（後略）

四、遺書

（一九二九年十月廿六日）

爲吾弟加爾及××悲多汶：

嘿！你們，你們把我想成是對人持有敵意的懷恨者，而且也向別人這樣宣傳。對於我，你們這樣的做法，是如何地不當呵！在你們的眼中，從我快於那種種人物理的壓落的原因，你們不知道的，從幼小的時候，我的性情恬靜，就都趨向於待人親切的好感，而且，當我地志氣逐漸成熟，成一種榮譽，你們想更增加了我的榮幸，而不治於疾。爲惡靈的醫士們更想害了我的生命。每年，每年，都因為這期的期票所聚攏，終於不得不預測這疾病將變成慢性的疾患了。（快樂，恐怕要費去一般快活的時間，或者完全不可能也。未知可。天性使我費去數小時的氣象生下來，自己已也與人相交，享受繁榮的性質，而竟不得不早日離開，這痛苦的生活，又時間，想要超越一切，但，嘆息，其向來好的二重可惡的寶貴，遂後慘痛地確折了回來。然而，我對別人，「我是悲多，請你再大點聲說，請你喊著這」這太難以出口的事實呵！在我，應該比其他人，是更完善的。太難言，使你們非常驚奇的這個感覺，還剛是——更完善的。從事於這個專門職業的，極其少數的人們所享有，或說，從那樣的輕易地說出口去，使別人知悉呢？噢！我是不能那樣做的。所以，當你們發現和應該喜歡加入你們爲勞務場合，我也在逃避的時候，你們想我嗎？在這時候，無論我是，要被誤解的，因此，我的不幸，致重地使我悲苦，和別人交惡，消遣一下憂鬱，用精粹的談話，娛樂自己，當我互相吐露感情，這一切，我，都是不可能的。只是，當我迫不得已的必要時，我才走向人羣中去。我必須這樣彷彿流現出似地生活，有時，走近人們的聚會，爲了恐怕別人窺見出自身的殘疾，一種美大的不安，便襲着我。——這幾年以來，在器官間度過的，也是爲了這個原因，盡可能地休息，下颯又的器官——醫生這樣的警告，使我如意。雖然如此，也有幾個人想同別人交往的動所驅使，而把我誘惑了出去。於此，然而，

當站在我旁邊的人，頗著遠處的橫佈，而我什麼也聽不見的時候，又或誰在藉著放人的聲援，而我却聽不見的時候，那是怎樣的屈辱呵！——這些事情，我幾乎陷於絕望，差不多都要自殺了。——唯有地，藝術——挽救住了我。呵！當我不能全部完成那些我感興趣，是誤與了我自己的創造，而從這世間離開去，在我是——可能的。因此，我才把我這殘餘的生命實在是像條的，如果，這是什麼憂慮的變化，便可以由最良的狀態轉向最歡快的，這個憂慮的體魄，或痛苦活下來了！——忍耐——就是它，如今，我不得不選擇它，做我的引導者了。我有忍耐力。——命運決心，能够持續到無慈悲的運命的女神，想要切斷我生命的時候——大概，今後會比現在好轉的，或許不轉，是未可知。我已堅持有著決意。——隔隔二十八歲，就被迫去當學生。這不是一件容易的事情，藝術家，是較其他任何職業，都難雜的。

上帝呵！汝寬赦吾心，識諸人心，於吾衷心，認出欲行人類愛和善行的希求。人們呵！噢！如果你們一度相信，你們或許會回想到我如何的不當罷！而且，不幸者呵！汝等以知識一個欲加入可尊敬藝術家和人之列，而向自然的所障礙相掣掣，並達成了一切他可能成就的事業的和自己同樣的人。而之以之慰吾自己罷！你們，吾弟加爾和××××呵！當我死後，如果修索特教授，你們，吾弟加爾和立刻去請他寫一張我的葬書，然後，把病體葬，和我這書寫的信，附在一起，那樣，我死後，還不至重見與你們，可能地，互相融合的。——現在，我還在盡量寬與你們，人是我的僅少的財產，如果能够夠做財產的話，的確是者以誠心相付，和陸地互相援助。你們會經過這育我的事情，你們也很明白的，我早就有了想。你們加爾呵！對於你近來向我表示的親切，我特地謝你。

海內外文學專員 書簡之頁

目錄

悲多汶的書簡（德）田 雪 譯
福樓拜的書簡（法）田 雪 譯
契訶夫的書簡（俄）田 雪 譯
四月 贊 語
解說後記

海外文學專頁 書簡之頁

目録

悲多汝の書簡(德)
福樓拜の書簡(法)
契訶夫的書簡(俄)
四月 贅語
解說後記

田 雪 張 田
螢 蕾 瑪
鄧 譚 譚 譚

[illegible]